

ICTR TWENTY-THIRD PLENARY SESSION, 1 APRIL 2011
AMENDMENTS ADOPTED AT THE PLENARY SESSION OF THE JUDGES

VINGT- TROISIÈME SESSION PLÉNIÈRE DU TPIR, 1 AVRIL 2011
MODIFICATIONS ADOPTÉES DURANT LA SESSION PLÉNIÈRE DES JUGES

RULES OF PROCEDURE AND EVIDENCE
RÈGLEMENT DE PROCÉDURE ET DE PREUVE

“Rule 11 bis: Referral of the Indictment to another Court

.....

(D)....

(iv) the Prosecutor may, **and if the Trial Chamber so orders, the Registrar shall**, send observers to monitor the proceedings in the State concerned. **The observers shall report, respectively, to the Prosecutor, or through the Registrar to the President.**

.....

(F) At any time after an order has been issued pursuant to this Rule and before the accused is found guilty or acquitted by a court in the State concerned, the Trial Chamber may *proprio motu* or at the request of the Prosecutor and upon having given to the authorities of the State concerned the opportunity to be heard, revoke the order and make a formal request for deferral within the terms of Rule 10.”

“Article 11 bis: Renvoi de l’Acte d’accusation devant une autre juridiction

.....

(D). . . .

iv) Le Procureur peut envoyer dans l’État concerné des observateurs qui auront pour mission de suivre l’action qui est conduite et, **si la Chambre en décide ainsi, le Greffier en fait de même. Les observateurs font respectivement rapport au Procureur, ou au Président, par le canal du Greffier.**

.....

(F) À tout moment, après qu’une ordonnance soit rendue en application du présent article et avant que l’accusé ne soit déclaré coupable ou acquitté par une juridiction interne, la Chambre de première instance peut, **d’office ou** à la demande du Procureur et après avoir donné aux autorités de l’Etat concerné la possibilité d’être entendues, annuler l’ordonnance et demander officiellement le dessaisissement aux termes de l’article 10.